



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
8.1.0. - Ufficio Patrimonio 8.1.0. - Amt für Vermögen	1884	25/05/2021

### **OGGETTO/BETREFF:**

AFFIDAMENTO DIRETTO DEL SERVIZIO DI FIDUCIARIO PER 55 ORTI COMUNALI  
IMPORTO COMPLESSIVO PARI A EURO 654,50  
CIG: ZF431AEB4E

ZUWEISUNG DES DIREKTAUFTRAGES: DIENSTLEISTUNG ALS VERTRAUENSPERSON FÜR 55  
SCHREBERGÄRTEN DER GEMEINDE BOZEN  
GESAMTBETRAG GLEICH EURO 654,50  
CIG: ZF431AEB4E

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023, limitatamente alla parte finanziaria;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "<i>BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI</i>" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "<i>HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN</i>", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "<i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i>" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „<i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i>“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>

<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.</p>
<p>vista la determinazione dirigenziale n. 1399 del 07.04.2020 della Ripartizione Patrimonio ed Attività Economiche, con la quale la Direttrice della Ripartizione 8 - Patrimonio ed Attività Economiche provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del co. 4 dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung für Vermögen und Wirtschaft Nr. Nr. 1399 des 07.04.2020, kraft derer die Direktorin der Abteilung 8 - Abteilung für Vermögen und Wirtschaft - HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.</p>
<p>Vista la determinazione dirigenziale n. 2100 del 22 febbraio 2018 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale sono stati approvati gli schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere d'invito per servizi e forniture.</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 2100 vom 22. Februar 2018 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen genehmigt wurden.</p>
<p>Vista la determinazione dirigenziale n. 1026 del 28 gennaio 2019 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante "<i>Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere d'invito per servizi e forniture</i>".</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 1026 vom 28. Januar 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die "<i>Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen</i>" ergänzt wurde.</p>
<p>Visto il vigente "<i>Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano</i>", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die geltende "<i>Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen</i>", die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.</p>
<p>Visto il vigente "<i>Regolamento di contabilità</i>" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die geltende "<i>Gemeindeordnung über das Rechnungswesen</i>" der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.</p>

Visti:

la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii.  
"Disposizioni sugli appalti pubblici";

il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii.  
"Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto  
anche „Codice”);

la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii.  
"Disciplina del procedimento amministrativo e  
del diritto di accesso ai documenti  
amministrativi";

il vigente "Regolamento comunale per la  
disciplina dei Contratti" approvato con  
deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del  
25.01.2018;

premesso che l'Amministrazione dispone di orti  
di proprietà comunale siti nel Comune di  
Bolzano;

visto il "Regolamento per la gestione degli orti  
comunali" approvato con deliberazione consiliare  
n. 65/85705 del 06.10.2009 ;

dato atto che l'Amministrazione comunale ritiene  
opportuno, per verificare il rispetto del vigente  
Regolamento Comunale per la gestione degli orti  
comunali, affidare il servizio di fiduciario/a a un  
soggetto terzo affinché supporti  
l'Amministrazione nella fase di attuazione del  
regolamento verificando la modalità di gestione  
degli orti a seguito della loro assegnazione;

Gesehen:

das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16  
„Bestimmungen über die öffentliche  
Auftragsvergabe", i.g.F.,

das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50,  
"Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der  
Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,

das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17  
„Regelung des Verfahrens und des  
Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in  
geltender Fassung,

die geltende „Gemeindeverordnung über das  
Vertragswesen", die mit Beschluss des  
Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018  
genehmigt wurde.

Die Stadtgemeinde Bozen ist Eigentümerin von  
Schrebergärten, die sich auf dem  
Gemeindegebiet befinden.

Die Regeln für die Zuweisung der  
Schrebergärten sind in der entsprechenden  
Gemeindeordnung festgeschrieben, die mit  
Gemeinderatsbeschluss Nr. 65/85705 vom  
06.10.2009.

Die Gemeindeverwaltung erachtet es als  
angebracht, um die Einhaltung der  
Gemeindeordnung für die Führung der  
Schrebergärten zu gewährleisten, den Dienst,  
den die Vertrauensperson zu erfüllen hat, um in  
Anwendung der Verordnung die  
Gemeindeverwaltung in der Umsetzung eben  
dieser Verordnung zu unterstützen an Dritte zu  
vergeben.

considerato che la persona prescelta per l'espletamento del servizio deve essere in grado di gestire i rapporti tra gli assegnatari degli orti e l'Amministrazione comunale e deve svolgere un'attività di controllo al fine di garantire l'osservanza del vigente Regolamento;

Die Vertrauensperson, die die Dienstleistung erbringt, muss imstande sein, die Beziehungen zwischen den Zuweisungsberechtigten und der Gemeinde zu verwalten und die Einhaltung der geltenden einschlägigen Gemeindeordnung mittels einer angemessenen Kontrolltätigkeit zu gewährleisten.

considerato che tale incarico non può essere affidato a personale in servizio in quanto presuppone una presenza effettiva in loco anche nei periodi serali, festivi, non compatibili con l'orario di lavoro ordinario e che l'espletamento di queste mansioni necessariamente sfocerebbero in un numero consistente di servizi straordinari con costi notevoli per l'Amministrazione stessa;

Ein solcher Auftrag kann nicht gemeindeeigenem Dienstpersonal zugeteilt werden, da zu dessen Wahrnehmung eine tatsächliche Anwesenheit vor Ort auch an Abendstunden und an Festtagen notwendig ist, die sich nicht mit dem normalen Arbeitszeitplan der Bediensteten vereinbaren lässt. Es wäre die Durchführung einer großen Menge von Überstunden erforderlich, die für die Gemeinde erhebliche Kosten bewirken würde.

ritenuto di dovere procedere mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36, comma 2 lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti", considerando l'importo del servizio inferiore a 40.000 Euro;

Es wird für angebracht erachtet, eine direkte Zuweisung im Sinne von Art. 36, Absatz 2 Buchstabe a) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. und Art. 8 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ durchzuführen, in Anbetracht dessen, dass die Höhe der Leistung unter 40.000 Euro liegt.

tenuto conto che per la prestazione del servizio suddetto è stato individuato il Sig. Fernando Berni, di Bolzano, assegnatario esso stesso di un orto comunale, elemento ritenuto necessario per garantire uno svolgimento efficiente delle mansioni di cui sopra;

Es wird berücksichtigt, dass Herr Fernando Berni, aus Bozen, sämtliche Voraussetzungen besitzt, um den genannten Auftrag in angemessener Weise auszuführen, auch weil er selbst zu den Zuweisungsberichtigten gehört. Dies wird als notwendiges Element erachtet, um die oben angeführten Aufgaben korrekt ausführen zu können.

preso atto che l'affidamento è conforme alle disposizioni di cui all'art. 26, comma 2, all'art. 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e all'art. 8, comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Zuweisung den Bestimmungen des Art. 26, Abs. 2, des Art. 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und des Art. 8, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ entspricht,

considerato che ai fiduciari di prassi è corrisposto lo stesso compenso previsto per i fiduciari delle case comunali, stabilito con deliberazione di Giunta Comunale n. 244 del 02.05.2017, che corrisponde a € 1,70 al mese per ogni orto, e che la durata del servizio per l'anno 2021 è di sette mesi;

Den Vertrauenspersonen wird für die Erbringung ihrer Dienstleistung dasselbe Entgelt bezahlt, wie den Vertrauenspersonen für die gemeindeeigenen Wohnungen und zwar der monatliche Betrag von 1,70 € pro Einheit (Garten), wie mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 244 vom 02.05.2017 festgelegt wurde. Für das Jahr 2021 beträgt der Zeitraum der Erbringung der Dienstleistung 7 Monate.

considerato che il sig. Berni eseguirà il servizio di fiduciario su n. 55 orti per un totale di 654,50 Euro per il succitato periodo.

Herr Berni wird die Dienstleistung für 55 Gärten für einen Gesamtbetrag von 654,50 Euro betreffend den oben erwähnten Zeitraum durchführen;

si ritiene di aggiudicare il servizio al sig. Fernando Berni e di impegnare complessivamente la somma indicata;

Es wird für angebracht erachtet, die Dienstleistung an Herrn Fernando Berni zu vergeben und den Gesamtbetrag zu verpflichten;

considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird,

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico-amministrativa;

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens bezüglich der verwaltungstechnischen Ordnungsmäßigkeit.

LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO PATRIMONIO  
DETERMINA

DIE DIREKTORIN DES AMTS FÜR VERMÖGEN  
VERFÜGT

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"*:

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der *„Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“*:

1) di affidare il servizio di "persone di fiducia per 55 orti di proprietà comunale per l'anno 2021", per le motivazioni espresse in premessa, al Sig. Fernando Berni, residente a Bolzano, (*affidamento diretto sotto 40.000 €*) ai sensi dell'art. 36, comma 2 lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"*;

1) die Dienstleistung "Vertrauensperson für 55 Schrebergärten der Gemeinde Bozen für das Jahr 2021", aus den vorher dargelegten Gründen, Herrn Fernando Berni, wohnhaft in Bozen, mittels einer Direktvergabe unter Euro 40.000 in Anwendung des Art. 36, Absatz 2 Buchstabe a) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. und gemäß Art. 8 der *„Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“*, zu vergeben;

2) di dare atto che per il presente affidamento diretto, in applicazione dell'art. 32 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., non verranno effettuati i controlli relativi alle dichiarazioni di possesso dei requisiti soggettivi dell'affidatario;

si dichiara che gli stessi controlli verranno effettuati, almeno su base annuale, su un campione rappresentativo non inferiore al sei per cento dei soggetti affidatari delle procedure di affidamento fino a 150.000 con i quali si è stipulato il contratto. Il mancato possesso dei requisiti comporterà la risoluzione del contratto;

il contratto contiene per questo motivo la seguente clausola risolutiva espressa:

*"Il contratto si risolve di diritto, ai sensi dell'articolo 1456 del Codice Civile, con la semplice comunicazione da parte della stazione appaltante all'appaltatrice di volersi avvalere della clausola risolutiva espressa, qualora l'ente stesso rilevi ai sensi dell'articolo 32 della legge provinciale del n. 16/2015, che l'appaltatrice, al momento della presentazione dell'offerta, non risulti essere stato in possesso dei prescritti requisiti soggettivi di partecipazione."*

3) di approvare lo schema del contratto stipulato per mezzo di corrispondenza, al quale si rinvia *per relationem* e che è depositato presso l'Ufficio Patrimonio, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con la persona di fiducia;

4) di impegnare € **654,50** sul capitolo di spesa 01051.03.021300003 "Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente" del bilancio 2021 che presenta la necessaria disponibilità;

2) Es wird festgehalten, dass bei dieser Zuweisung des Direktauftrages, in Anwendung des Art. 32 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. die Kontrollen der Erklärungen über die Erfüllung der subjektiven Anforderungen des Auftragnehmers nicht durchgeführt werden.

Es wird festgehalten, dass diese Kontrollen wenigstens jährlich stichprobenartig bei mindestens sechs Prozent der aus den Vergabeverfahren bis zu 150.000 Euro hervorgehenden Auftragnehmer, mit denen der Vertrag abgeschlossen wurde, durchgeführt werden. Die fehlende Erfüllung der Anforderungen wird die Vertragsaufhebung zur Folge haben.

Der Vertrag beinhaltet demzufolge die folgende ausdrückliche Aufhebungs Klausel:

*"Der Vertrag wird von Gesetz wegen in Anwendung von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches nach einfacher Mitteilung seitens der auftraggebenden Körperschaft an den Auftragnehmer, sich der ausdrücklichen Aufhebungs Klausel bedienen zu wollen, aufgehoben, falls die Körperschaft gemäß Art. 32 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. feststellt, dass der Auftragnehmer zum Zeitpunkt der Abgabe des Angebots nicht im Besitz der für die Teilnahme vorgeschriebenen, subjektiven Voraussetzungen war."*

3) den Entwurf des Vertrages abgeschlossen im Wege des Briefverkehrs mit den Vertragsbedingungen und Klauseln, welcher mit dem Vertrauensperson abgeschlossen wird, auf welchen Bezug genommen wird, welcher beim Amt für Vermögen hinterlegt ist und welcher integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, anzunehmen,

4) Der Betrag von € **654,50** wird im Ausgabenkapitel 01051.03.021300003 „Hilfsdienste für den Betrieb der Körperschaft“ des Haushaltes 2021 verpflichtet, wo die nötige Verfügbarkeit besteht.

5) di prendere atto che la spesa complessiva di **€ 654,50** verrà liquidata con atto successivo alla presentazione delle relative note spese;

6) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

7) di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano

5) Der Gesamtbetrag von **€ 654,50** wird nach Vorlage der entsprechenden Honorarnote ausgezahlt.

6) zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist,

7) Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann binnen 30 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2021	U	2077	01051.03.021300003	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	654,50

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirektorin  
LONGANO CRISTINA / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

#### Allegati / Anlagen:

b9cd8724e480a86959ac9bf7ca192d67015fe119045b92a7e87fad3666c1b6b6 - 6302755 - det\_testo\_proposta\_19-05-2021\_12-36-05.doc  
20f1a2f095ac188f7891a1839599be60cbdf0298b978b55cae17310ec0bb0af6 - 6302756 - det\_Verbale\_19-05-2021\_12-40-12.doc